Veterinární osvědčení pro dovoz jatečných koňovitých procházejících trhem nebo sběrným střediskem na území Evropského společenství

Health certificate for imports of equidae for slaughter passing through a market or marshalling centre within the European Community

Číslo osvědčení:
No of certificate: .....

Třetí země odeslání[1]:
Third country of dispatch[1]:.....
Odpovědné ministerstvo:
Ministry responsible: .....
Odkaz na doprovodné osvědčení o ochraně zvířat:
Reference to accompanying welfare certificate:.....
Počet zvířat:
Number of animals:.....
(slovy / *in words*)

I. Identifikace zvířete (zvířat)
Identification of the animal(s)

Počet zvířat[*] *Number of animals[*]*	Druh kůň, osel, mula, mezek *Species* *horse, ass, mule, hinny*	Plemeno, Věk, Pohlaví *Breed, Age, Sex*	Způsob identifikace[**] a identifikace *Method of identification[**] and identification*

(*) Zvláštní označení je vypálené „S“ na kopytu přední levé nohy.
The special mark is a hot-branded „S“ on left front leg hoof.

(**) K tomuto osvědčení může být připojen pas identifikující koňovité zvíře, jestliže je uvedeno jeho číslo.
A passport identifying the equine animal may be attached to this certificate provided that its number is stated.

a) Číslo identifikačního dokumentu (pasu):
No of identification document (Passport): .....

b) Potvrzeno (název příslušného úřadu):
Validated by (Name of competent authority): .....

II. Původ a místo určení zvířete (zvířat)
Origin and destination of the animal(s)

Zvíře (zvířata) se posílá (posílají) z:
The animal(s) is/are to be sent from:

.....
(místo odeslání / *Place of export*)

přímo do:
directly to: .....
(členský stát a místo určení / *Member State and place of destination*)

železnicí/nákladním autem/letadlem/lodí[4]:
by railway wagon/lorry/aircraft/ship[4]: .....
(uveďte podle potřeby způsob dopravy a registrační číslo, číslo letu nebo registrované jméno)
(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate)

Jméno a adresa odesílatele:
Name and address of consignor: .....

.....

Jméno a adresa příjemce:
Name and address of consignee: .....

.....

III. Údaje o zdravotním stavu
Health information

Já, níže podepsaný, potvrzuji, že výše uvedené (uvedená) zvíře (zvířata) splňuje (splňují) následující požadavky:

I, the undersigned, certify that the animal(s) described above meets the following requirements:

(a) pochází (pocházejí) ze země, kde jsou povinné hlášením tyto nákazy: mor koní, hřebčí nákaza, vozhřivka, encefalomyelitida koní (všech typů včetně VEE), nakažlivá chudokrevnost koní, vezikulární stomatitida, vzteklina, sněť slezinná;
it / they come(s) from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;

(b) bylo (byla) dnes vyšetřeno (vyšetřena) a nevykazuje (nevykazují) žádné klinické příznaky nákazy[2];
it/they has/have been examined today and show(s) no clinical sign of disease[2];

(c) není (nejsou) určeno (určena) k poražení v rámci národního programu eradikace infekčního nebo kontagiózního onemocnění;
it/they is/are not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;

(d) během posledních tří měsíců bezprostředně předcházejících vývozu (nebo od narození, u zvířat mladších než tři měsíce) bylo (byla) chováno (chována) v odesílající zemi v hospodářství pod veterinárním dohledem a
during the last three months immediately preceding the exportation (or since birth if less than three months old) it/they has/have been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and

– buď pochází (pocházejí) ze země[1] uvedené ve skupině A, B, C nebo D níže[3] a během 30 dnů před odesláním bylo (byla) izolováno (izolována) od koňovitých odlišného nákazového statusu[4]
either it/they come(s) from a country[1] listed in group A, B, C or D below[3] and has/have been isolated from equidae not of the same health status during 30 days prior to dispatch[4],
nebo */or*

– pochází (pocházejí) ze země[1] uvedené ve skupině E níže[3] a bylo (byla) během 40 dnů před odesláním umístěno (umístěna) ve schváleném izolačním středisku chráněném před vektorovým hmyzem[4];
it/they come(s) from a country[1] listed in Group E below[3] and has/have been in an approved isolation centre, protected from vector insects during 40 days prior to dispatch[4];

(e) pochází (pocházejí) z území nebo v případě úřední regionalizace v souladu s právními předpisy Společenství z části území třetí země, ve kterém:
it/they come(s) from the territory or in cases of official regionalization according to Community legislation from a part of the territory of a third country in which:

(i) se během posledních dvou let nevyskytla venezuelská encefalomyelitida koní;
Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;

(ii) se během posledních šesti měsíců nevyskytla hřebčí nákaza;
dourine has not occurred during the last six months;

(iii) se během posledních šesti měsíců nevyskytla vozhřivka;
glanders has not occurred during the last six months;

(iv) – se buď během posledních šesti měsíců nevyskytla vezikulární stomatitida[(4)],
either vesicular stomatitis has not occurred during the last six months[(4)],

nebo */ or*

– byl vyšetřen jeho (jejich) krevní vzorek odebraný dne …… [(5)] během 10 dnů před vývozem pomocí virusneutralizačního testu na vezikulární stomatitidu při rozředění séra v poměru 1:12 s negativním výsledkem [(4)] ;
it/they was/were tested on samples of blood taken within 10 days of export,

on ..... [(5)] , by a virus neutralization test for vesicular stomatitis with negative result(s) at a dilution of 1 in 12 [(4)];

(v) v případě, že výše popsaná zásilka koňovitých obsahuje nekastrované samce starší než 180 dnů, buď virová arteritida koní nebyla během posledních šesti měsíců úředně hlášena [(4)],
in the case, the above described consignment of equidae includes uncastrated male animals older 180 days, either equine viral arteritis has not been officially recorded during the last six months[(4)];

nebo */ or*

– nekastrovaní samci byli na krevních vzorcích odebraných během 21 dnů před vývozem dne …… [(5)] podrobeni virusneutralizačnímu testu na virovou arteritidu koní s negativním výsledkem při rozředění séra v poměru 1:4 ve všech případech [(4)],
the uncastrated male animals were tested on a blood sample taken within 21 days of export, on ..... [(5)] by virus neutralization test for equine viral arteritis with negative result at a dilution of 1 in 4 in each case [(4)];

nebo */ or*

poměrné části jejich celkového spermatu odebraného během 21 dnů před vývozem dne .....[(5)] byly podrobeny testu izolace viru na virovou arteritidu koní s negativním výsledkem ve všech případech [(4)] ;
aliquots of their entire semen taken within 21 days of export, on ..... [(5)] were tested by virus isolation test for equine viral arteritis with negative result in each case[(4)];

nebo */ or*

– nekastrovaní samci byli očkováni dne ..... [(5)] proti virové arteritidě koní pod úředním veterinárním dozorem očkovací látkou schválenou příslušným úřadem podle následujícího programu prvoočkování a byli v pravidelných intervalech přeočkováni[(4)];
the uncastrated male animals were vaccinated on ..... [(5)] against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following programme for initial vaccination and has been re-vaccinated at regular intervals[(4)];

Programy prvoočkování proti virové arteritidě koní:
Programmes for initial vaccination against equine viral arteritis:

Návod: Škrtněte očkovací programy, které se nevztahují na výše uvedená zvířata.
Ověřte osvědčení o testování před očkováním, o očkování a přeočkování.
Případně specifikujte individuální očkovací program pro označená zvířata.

Instruction: Cross out vaccination programmes that do not apply to the animals described above.

Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination and re-vaccination.
Specify, where appropriate, the individual vaccination programme for identified animals.

(a) Očkování bylo provedeno v den odběru vzorku krve, který byl s negativním výsledkem podroben virusneutralizačnímu testu při rozředění séra v poměru 1 : 4; nebo
Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4; or

(b) Očkování bylo provedeno během nejvýše patnáctidenního období izolace pod úředním veterinárním dozorem, počínaje dnem odběru vzorku krve, který byl během této doby podroben s negativním výsledkem virusneutralizačnímu testu při rozředění séra v poměru 1:4; nebo
Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4; or

(c) Očkování bylo provedeno, když bylo zvíře staré 180 až 270 dnů, během období izolace pod úředním veterinárním dozorem. Během období izolace dva vzorky krve odebrané nejméně v rozmezí 10 dnů vykázaly stejný nebo klesající titr protilátky při virusneutralizačním testu na virovou arteritidu koní;
Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis;

(f) nepochází (nepocházejí) z území nebo části území třetí země, které je v souladu s předpisy Společenství považováno za území infikované morem koní a
it/they do(es) not come from the territory or from a part of the territory of a third country considered, in accordance with Community legislation, as infected with African horse sickness

– buď nebylo (nebyla) očkováno (očkovánaa) proti moru koní [(4)],
either it/they was/were not vaccinated against African horse sickness [(4)],
nebo */ or*

– bylo (byla) očkováno (očkována) proti moru koní dne
it/they was/were vaccinated against African horse sickness on

.....[(4) (5)].

(g) nepochází (nepocházejí) z hospodářství, které podléhá zákazu z veterinárních důvodů, ani se nedostalo (nedostala) s koňovitými z takových hospodářství do styku:
it/they do(es) not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:

(i) v případě encefalomyelitidy koní během šesti měsíců počínaje od data, kdy byli koňovití infikovaní touto nákazou poraženi;
during six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;

(ii) v případě nakažlivé chudokrevnosti koní až do data, kdy po porážce infikovaných zvířat byla zbývající zvířata dvakrát v rozmezí tří měsíců testována dle Cogginse s negativní reakcí;
in the case of infectious anaemia, until the date on which the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;

(iii) v případě vezikulární stomatitidy během šesti měsíců;
during six months in the case of vesicular stomatitis;

(iv) v případě vztekliny jeden měsíc od posledního zaznamenaného případu;
durig one month from the last recorded case, in the case of rabies;

(v) v případě sněti slezinné během 15 dnů od posledního zaznamenaného případu.

during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.

Jestliže byla všechna zvířata druhů vnímavých k nákaze v daném hospodářství poražena a prostory dezinfikovány, činí období zákazu 30 dnů počítáno ode dne, kdy byla zvířata odstraněna a prostory dezinfikovány, s výjimkou případu sněti slezinné, kdy činí období zákazu 15 dnů;

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;

(h) dle mého nejlepšího vědomí nebylo (nebyla) v kontaktu s koňovitými trpícími infekčním nebo kontagiózním onemocněním během 15 dnů před datem tohoto prohlášení;
to the best of my knowledge, it/they has/have not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration;

(i) dle mého nejlepšího vědomí nedostávalo (nedostávala) žádné thyreostatické, estrogenní, androgenní ani gestagenní látky pro výkrmné účely;
to the best of my knowledge, it/they has/have received no thyreostatic, estrogenic, androgenic or gestagenic substances for fattening purposes;

(j) bylo (byla) dne .....(5) během 10 dnů před vývozem podrobeno (podrobena) těmto testům vzorků krve s negativními výsledky:
it/they was/were subjected to the following tests carried out with negative results on a samples of blood taken within 10 days of export on ..... (5):

– (i) test dle Cogginse na nakažlivou chudokrevnost koní (4), nebo
a Coggins test for equine infectious anaemia(4), or

(ii) v případě koňovitých, kteří pobývali na Islandu od narození, se potvrzuje, že Island je úředně prostý nakažlivé chudokrevnosti koní (4).
in the case of Equidae which have resided in Iceland from birth, it is certified that Iceland is officially free of equine infectious anaemia (4).

– test reakce vazby komplementu na vozhřivku při rozředění séra v poměru 1: 10 (6),
a complement fixation test for glanders at a dilution of 1 in 10 (6),

– test reakce vazby komplementu na hřebčí nákazu při rozředění séra v poměru 1 : 10 (6).
a complement fixation test for dourine(6) at a dilution of 1 in 10,

k) bylo (byla) dvakrát podrobeno (podrobena) testování na mor koní v souladu s ustanovením přílohy D směrnice Rady 90/426/EHS, provedeném na vzorcích krve odebraných v rozmezí 21 až 30 dnů, dne …….…… (5) a dne …….. (5) přičemž druhé datum odběru muselo být do 10 dnů před vývozem (7), buď
it/they was/were subjected to a test for African horse sickness as described in Annex D to Council Directive 90/426/EEC on two occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of between 21 and 30 days, on .....…….....…....(5) and on .....……..…….....(5), *the second of which must have been taken within 10 days of export(7) either*

– s negativními reakcemi, pokud nebylo (nebyla) očkováno (očkována) (4);
with negative reactions, if it/they has/have not been vaccinated(4),
nebo */ or*

– bez zvýšení hladiny protilátek, jestliže bylo (byla) očkováno (očkována) (4);
without increase in antibody count, if it/they has/have been vaccinated(4);

(l) buď nebylo (nebyla) očkováno (očkována) proti venezuelské encefalomyelitidě koní (4) (8)
either it/they was/were not vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis (4)(8)
nebo */ or*
bylo (byla) očkováno (očkována) dne ……...…….....……(5), což je nejméně šest měsíců před předvývozní izolací (4);
it/they was/were vaccinated on …….....……(5), this being at least six months prior to pre-export isolation(4);

(m) buď bylo (byla) očkováno (očkována) inaktivovanou očkovací látkou proti západní a východní encefalomyelitidě koní dne ……..…….……(5), což je v období do šesti měsíců a nejméně 30 dnů před vývozem (4) (8) (9)

either it/they was/were vaccinated against western and eastern equine encephalomyelitis with inactivated vaccine on …….. [(5)], this being within six months and at least 30 days of export[(4)(8)(9)],

nebo */ or*

bylo (byla) dvakrát podrobeno (podrobena) hemaglutinačně-inhibičnímu testu na západní a východní encefalomyelitidu koní, provedenému na vzorcích krve odebraných v rozmezí 21 dnů, a to dne …….....…….……[(5)] a dne ……...……..……[(5)], přičemž druhé datum odběru musí být do 10 dnů před vývozem, buď s negativními výsledky, jestliže nebylo (nebyla) očkováno (očkována) [(4)], nebo bez zvýšení hladiny protilátek, jestliže bylo (byla) očkováno (očkována) před více než šesti měsíci [(4)].

it/they was/were subjected to haemagglutination inhibition tests for western and eastern equine encephalomyelitis on two occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of 21 days on ..... [(5)] and on ..... [(5)], the second of which must have taken within 10 days of export either with negative reactions, if it/they has/have not been vaccinated[(4)], or without increase in antibody count, if it/they has/have been vaccinated more than six months ago[(4)].

IV. Zvíře (zvířata) bude (budou) dopravováno (dopravována) dopravním prostředkem předem vyčištěným a dezinfikovaným pomocí dezinfekčního prostředku úředně uznaného v zemi odeslání a zkonstruovaným tak, že trus, stelivo nebo krmivo z něj nemůže během přepravy uniknout.

Následující prohlášení, které podepisuje majitel nebo jeho zástupce, je součástí tohoto osvědčení.

The animal(s) will be sent in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.

V. Toto osvědčení platí 10 dnů. V případě přepravy lodí se platnost prodlužuje o dobu přepravy lodí.
The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.

Datum Date	Místo Place	Razítko (*) a podpis úředního veterinárního lékaře Stamp[(*)] and signature of the official veterinarian
..... (Jméno hůlkovým písmem, kvalifikace a titul / *Name in block letters, qualification and title*)		
[(*)] Barva razítka musí být jiná než barva tisku. / *The colour of the stamp must be different to that of the printing.*		

PROHLÁŠENÍ
DECLARATION

Já, níže podepsaný,
I, the undersigned …….…….
(uveďte jméno hůlkovým písmem / *insert name in block letters*)
(majitel výše popsaného zvířete/zvířat nebo zástupce majitele [(4)] / owner or representative [(4)] of the animal(s) described above)
prohlašuji: */ declare:*

1. Zvíře (zvířata) bude (budou) odesláno(a) přímo z místa odeslání do místa určení, aniž by se dostalo (dostala) do styku s jinými koňovitými odlišného nákazového statusu.
   Přeprava bude provedena tak, aby se účinně chránilo zdraví a blaho zvířete;
   The animal(s) will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status.

The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal(s) can be protected effectively;

2. Zvíře (zvířata) buď pobývá (pobývají) v ..... (vyvážející země) od narození nebo vstoupilo (vstoupila) do vyvážející země nejméně devadesát dnů před tímto prohlášením.
The animal(s) has/have either remained in ..... (exporting country) since birth or entered the exporting country at least 90 days prior to this declaration.

..... , ...

(Místo, datum / *Place, date*) (Podpis / *Signature*)

---

(1) Část území podle čl. 13 odst. 2 směrnice Rady 90/426/EHS.
Part of territory in accordance with Article 13 (2) of Council Directive 90/426/EEC.

(2) Osvědčení musí být vydáno v den nakládky zvířete (zvířat) do členského státu určení. Musí doprovázet zásilku a týká se pouze zvířat dopravovaných ve stejném železničním vagonu, nákladním autě, letadle nebo lodi.
This certificate must be issued on the day of loading of the animal(s) for dispatch to the Member State of destination. It must accompany the consignment and covers only animals transported in the same railway wagon, lorry, aircraft or ship.

(3) **Sanitární skupiny** podle přílohy I rozhodnutí Komise **2004/211/ES** (Úř. věst. L 73, 11. 3. 2004, s. 1 ve znění pozdějších změn ke dni 15. 2. 2018):
Skupina A: Švýcarsko, Falklandské ostrovy, Grónsko, Island.
Skupina B: Austrálie, Bělorusko, Kyrgyzstán oblast Issyk-Kul, Černá Hora, bývalá jugoslávská republika Makedonie, Nový Zéland, Srbsko, Rusko kód území RU-1, RU-2, RU-3, Turkmenistán kód území TM-1, Ukrajina.
Skupina C: Kanada, Čína kód území CN-1 a CN-2, Hongkong, Indie kód území IN-0 a IN-1, Japonsko, Korejská republika, Makao, Malajsie, Singapur, Thajsko, Spojené státy americké.
Skupina D: Argentina, Barbados, Bermudy, Bolívie, Brazílie kód území BR-0, BR-1, BR-2, Chile, Kostarika kód území CR-0, CR-1, CR-2,Kuba, Jamajka, Mexiko kód území MX-0 a MX-1, Peru kód území PE-1, Paraguay, Uruguay.
Skupina E: Spojené arabské emiráty, Bahrajn, Alžírsko, Egypt kód území EG-0 a EG-1, Izrael, Jordánsko, Kuvajt, Libanon, Maroko, Mauricius, Omán, Katar, Saudská Arábie kód území SA-1, Tunisko, Turecko kód území TR-0 a TR-1, Maroko, Tunisko.
Skupina F: Jižní Afrika kód území ZA-1.
Skupina G: Saint Pierre a Miquelon.
***Sanitary Group**: see Decision Commission **2004/211/EC** (OJ L 73, 11. 3. 2004, p. 1, as amended).*

(4) Nehodící se škrtněte.
Delete as appropriate.

(5) Uveďte datum.
Insert date.

(6) Tento test na vozhřivku a hřebčí nákazu se nepoužije pro země uvedené ve skupinách A a C, a dále pro Austrálii a Nový Zéland..
The required test for glanders and dourine do not apply for the countries listed in Groups A and C, Australia and New Zealand.

(7) Vztahuje se pouze na země vyjmenované ve skupině E uvedené výše.
Applies only to countries listed in Group E above.

(8) Vztahuje se pouze na země vyjmenované ve skupině D uvedené výše.
Applies only to countries listed in Group D above.

(9) Vztahuje se pouze na země vyjmenované ve skupině C uvedené výše.
Applies only to countries listed in Group C above.

(10) Pro účely tohoto dokumentu se tím rozumí Stát Izrael s vyloučením území, ktrá jsou od června 1967 pod izraelskou správou, tedy Golanských výšin, Pásma gazy, východního Jeruzaléma a zbytku Západního břehu.
Hereafter understood as the State of Israel, excluding the territories under Israeli administration since June 1967, namely the Golan Heights, the Gaza Strip, East Jerusalem and the rest of the West Bank.